

# Isa

## Chapter 18

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

הוֹי גֹרֵן אֶרֶץ צִלְצֹל כְּנָפַיִם אֲשֶׁר מַעְבָּר לְנְהַרֵי-קוּשׁ: 1  
Горе тобі, дзвіноккрилий ти країю, що з д­ругого бо­ку рі­чок е­тіоп­ських,  
Куша ріками за що крил дзижчання землі Горе  
[H5104](#) [H5676](#) [H3671](#) [H0776](#) [H1945](#)

Горе тобі, дзвіноккрилий ти країю, що з д­ругого бо­ку рі­чок е­тіоп­ських,

הַשְּׁלַח בַּיָּם צִירִים וּבְכִלְיֵי-נְמֹאֵי עַל-פְּנֵי-מַיִם וְלִכְּוֹ 2  
Ідіть вод поверхні по папірусових і-в-судинах послів по-морю що-посилає  
[H3212](#) [H4325](#) [H6440](#) [H1573](#) [H3627](#) [H3220](#) [H7971](#)

מְלֶאכִיִּים קָלִים אֶל-גּוֹי מִמֶּשֶׁד וּמוֹרֵט אֶל-עַם נוֹרָא 3  
до прудкі посланці до народу високорослого і-гладкошкірого до люду грізного  
[H3372](#) [H0413](#) [H4178](#) [H4900](#) [H0413](#) [H7031](#) [H4397](#)

מִן-הוּא וְהִלָּאָה גּוֹי קוֹר-קוֹר וּמְבוֹטָה אֲשֶׁר-בְּזָאוּ 4  
від цього народу і-далі цього народу могутнього й-могутнього й-поневоленого якого розсікають  
[H0958](#) [H4001](#) [H6978](#) [H6978](#) [H1973](#) [H1931](#)

נְהַרֵי־אֶרֶצוֹ : 5  
ріки його-землю  
[H0776](#) [H5104](#)

що морем послів посилаєш на човнах папірусових по по­вер­хні води! Ідіть, скоро­ходні посли, до на­ро­ду високого й блис­ку­чез­бр­о­й­ного, до на­ро­ду стра­ш­но­го від­да­вна й аж до­сі, до лю­ду пресильного, що топче усе, що річки його землю поперетинали.

כָּל-יֹשְׁבֵי תֵבֵל וְשֹׁכְנֵי אֶרֶץ כְּנָשָׂא נֶס הָרִים תִּרְאוּ 3  
всесвіту мешканці Всі коли-піднімуть прапор на-горах побачите  
[H7200](#) [H2022](#) [H5251](#) [H5375](#) [H0776](#) [H7931](#) [H8398](#) [H3427](#) [H3605](#)

וְכַתְּקַע שׁוֹפָר תִּשְׁמְעוּ: 6  
і-коли-засурмлять у-сурму почувте  
[H8085](#) [H7782](#) [H8628](#)

Усі мешканці всесвіту, що на землі пробуваєте, — дивіться, коли піднесеться прапор на горах, слухайте, чи не затрублять у рiг.

כִּי כֹה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי אֲשַׁקּוּטָהּ (אֲשַׁקּוּטָהּ) וְאֲבִיטָהּ 4  
Бо так сказав Господь мені — Спокійно-дивитимусь і-спостерігатиму  
[H5027](#) [H8252](#) [H8252](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

בְּמִכּוֹנֵי כָהֶם צַח עֲלֵי-אֹר שֶׁבַח טָל בָּחֶם קִצִּיר: 5  
з-місця-Мого як-спека ясна при світли як-хмара росяна в-спеку жнив  
[H2527](#) [H2919](#) [H5645](#) [H0216](#) [H6703](#) [H2527](#) [H4349](#)

Бо Господь так промовив до мене: Я буду спокійний, і буду дивитися з місця Свого пробування, — як тепло́ те при світлі ясному, як та хмара роси в спеку жнив!

יְהִינָה	גִּמְלָה	וּבִסֵּר	פְּרַח	כִּתְמֹ-	קִצִּיר	לִפְנֵי	כִּי-	5
дозрілим	стане	i-недозріла-ягода	цвітіння	коли-закінчиться	жнивнами	перед	Бо	
<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H1580</a>	<a href="#">H1155</a>	<a href="#">H6525</a>	<a href="#">H8552</a>		<a href="#">H6440</a>		
הַתּוֹ:	הַסִּיר	הַנְּשִׂיטוֹת	וְאֶת-	בְּמִזְמוֹרוֹת	הַגִּלְזִלִּים	וְכָרַת	נִצָּה	
обітне	відсіче	розлогі-лози	i	ножами	гілочки	тоді-обріже	виноградом	
<a href="#">H8456</a>	<a href="#">H5493</a>	<a href="#">H5189</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H4211</a>	<a href="#">H2150</a>	<a href="#">H3772</a>	<a href="#">H5328</a>	

Бо перед жнивнами, як скінчиться цвіт, незріле ж усе стане зрілими грóзнами, то Він зріже серпа́ми галúззя м'які, а галúзки, що стéляться, повідкидає, повідрúбує Він.

עָלְיוֹ	וְקָץ	הָאָרֶץ	וְלִבְהֵמַת	הַרְיִים	לְעֵיט	וְיַחְדָּו	יַעֲזֹבוּ	6
на-них	i-проведе-літо	землі	i-звірам	гірським	хижим-птахам	разом	Будуть-залишені	
<a href="#">H6972</a>		<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H0929</a>	<a href="#">H2022</a>	<a href="#">H5861</a>			
		תִּחְרָף:	עָלְיוֹ	הָאָרֶץ	בְּהֵמַת	וְכָל-	הָעֵיט	
		зимуватимуть	на-них	землі	звірі	i-всі	хижий-птах	
				<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H0929</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H5861</a>	

Будуть вони позостáвлені рáзом для хижого птаха гірськóго й звіріни земно́ї, — і літо над ним проведе́ хижий птах, і вся зéмна звіріна над ним Perezíмує.

וּמוֹרָט	מִמְשָׁךְ	עַם	צְבָאוֹת	לַיהוָה	שֵׁי	וְיָבִל-	הָהוּא	בַּעֲתָ	7
i-гладкошкірий	високорослий	люд	Саваоту	ГОСПОДУ	дар	принесуть	той	В-час	
<a href="#">H4178</a>	<a href="#">H4900</a>			<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H7862</a>	<a href="#">H2986</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H6256</a>	
קָו	קָו	וְגוֹי	וְהִלָּאָה	הוּא	מִן-	נּוֹרָא	וּמַעַם		
й-могутнього	могутнього	народу	i-далі	цього	від	грізного	i-від-народу		
<a href="#">H6978</a>	<a href="#">H6978</a>		<a href="#">H1973</a>	<a href="#">H1931</a>		<a href="#">H3372</a>			
יְהוָה	שֵׁם-	מְקוֹם	אֶל-	אֲרֶצוֹ	נְהָרִים	בְּזָאוּ	אֲשֶׁר	וּמְבוֹנֶה	
ГОСПОДА	імені	місця	до	його-землю	ріки	розсікають	якого	i-поневоленого	
<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H4725</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H5104</a>	<a href="#">H0958</a>		<a href="#">H4001</a>	
						ס	צִיּוֹן:	הַר-	
						—	Сіон	гори	
							<a href="#">H6726</a>	<a href="#">H2022</a>	
								צְבָאוֹת	
								Саваота	

Того ча́су принéсений буде дарунок для Господа Саваота від наро́ду високого й блискучезбрóйного, і від народу страшно́го відда́вна й аж досі, від люду пресільного, що топче усе, що річкі його землю попере́тина́ли, до місця Йме́ння Господа Саваота па Сіонській горі.